

# Brindilles de saison

- ACTUALITÉ d'Arbre de Joie -



### UNE ANALYSE LUMINEUSE DE LA VIE POLITIQUE EN ROUMANIE Á L'OCCASION DE LA FORMATION DU NOUVEAU GOUVERNEMENT

Un article de Gérard Delaloye, journaliste et historien, paru le 29 décembre 2008 dans le journal suisse [« LE TEMPS »](#)

### AH ! LE BEL ETE 2008 à PURCARENI

L'été 2008 a été calme à Purcareni après la foule de 2007, est-ce dû aux débuts de la crise (nombreuses hausses de prix), à la multiplication des offres... l'histoire ne le dit pas encore. Il faudra attendre d'avoir un peu plus de recul, prenons rendez-vous plus tard, si vous le voulez bien !

Nous l'avons bien vécu tout de même, les chiffres, non définitifs encore, (on verra en janvier) ont rejoint ceux des années avant 2007. C'était une respiration un peu plus calme et nous n'avions rien contre non plus... **Small is beautiful !** et nous ne sommes pas pour l'expansion linéaire à tout prix et à tout crin !

En tous cas, l'été a été beau et chaud juste comme il fallait. Quel délice, quel calme ! au village pendant que la Roumanie et particulièrement, la Transylvanie, routes rénovées, croule sous le nombre des grues (pas les oiseaux !) et des travaux divers et variés de construction ou restauration tous azimuts.

**A signaler tout de même, quelques étrangetés climatiques** : un orage de grêle très particulier et très local le 15 juillet, qui a passé à la moulinette, fleurs, feuilles, fruits et légumes. Pas de photos, la surprise était totale.

Le 16 août, ce fut **une très belle Pleine Lune avec une éclipse de Lune complète et magnifique.**



**Pleine Lune 08/08**



### Eclipse Lune 16/08/08

Le 18 août après de nouveau un bel orage, **les pommiers qui n'avaient pas fleuri au printemps, se sont tout-à-coup couverts de fleurs** en fin de matinée aux premiers rayons de soleil accompagnée d'une forte montée des températures.



### Pommiers en fleurs 18/08/08

L'été a aussi mis le point final à **la rénovation du temple** commencé en 2006.



### Temple rénové 08/08

Etnik'Art a construit un **bureau d'accueil** qui sera opérationnel au printemps 2009.



### Bureau Etnik'Art

Enfin **le départ des hirondelles fin septembre** fut particulièrement impressionnant par le nombre des oiseaux. Rien qu'au 509, il y a 20 nids à 4 hirondelles par nids....



### Rassemblement hirondelles 09/08



### Hirondelles fin de saison 08



Enfin le 509 croulait sous les fleurs capucines, lauriers et chèvrefeuille.



Le 509 chez les MATYAS, tout fleuri

### DES VACANCES DIFFÉRENTES : VOTRE PROCHAIN SÉJOUR EN ROUMANIE AVEC ETNIK'ART



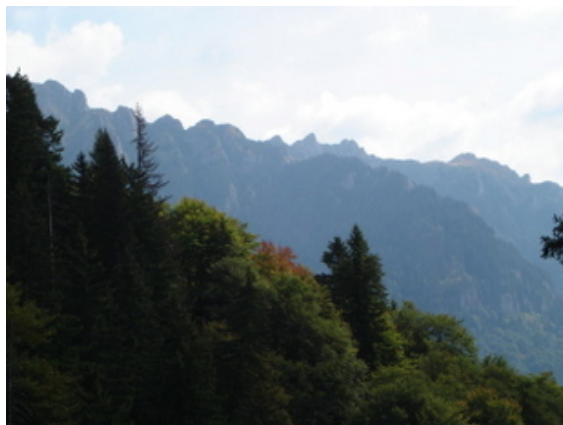
Randonnée en forêt1

*Plus authentique, plus tranquille, moins loin, moins cher... Dépaysez-vous en toute simplicité, vivez l'accueil de la Transylvanie au quotidien de sa campagne, vous y recouvrirez des forces !*



Randonnée en forêt

TOUT NOUVEAU : UNE TRES BELLE RANDONNEE DE 7 JOURS DANS LES SPLENDIDES MONTAGNES DES CARPATES



### Les Monts Ciucas

**Extrait du site :** « Grimpez à 1900 mètres d'altitude et les Carpates vous émerveilleront avec leurs sommets, leurs grottes, leur faune et leur flore ! Un régal pour ceux qui aiment la nature ! »

**et aussi entre autres**, un séjour de 7 jours sur place (prise en charge à l'aéroport), en rayonnant à la découverte des alentours naturels ou historiques de PURCARENI : Prejmer, Brasov, Rasnov, Bran, Sinaia, Tunsad, lac Ste Ana, les collines etc... pour groupes ou familles ou individuels. Séjour modulable." **Sur le site d'ETNIK'ART, voir les détails de ce séjour :** [Purcareni](#).

**Pour vos vacances des 4 saisons, PENSEZ-Y DÈS MAINTENANT :**

**Profitez des circuits découverte-stages d'artisanat, de danses traditionnelles.**

**Vivez ce pays dans sa profondeur, avec ses villages et leurs habitants qui vous reçoivent, vous font savourer leur gentillesse, leur cuisine, leurs traditions vivantes ...**

**L'AGENCE « ETNIK'ART »** cogite des séjours tout compris pour vous faire passer des vacances joyeuses et hors normes :



Source ferrugineuse Harghita



poteries sicules



**CASA DE CLOVNI** organise un soirée de soutien aux actions menées à Timisoara en Roumanie avec les enfants des rues sous son chapiteau de cirque.

**Cela aura lieu le 25 octobre à Rennes, au Jardin Moderne !**

**Les petites et grandes nouvelles de l'Arbre de Joie et de la Roumanie.**

## QUELQUES SUJETS DE RÉFLEXION TIRÉS DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE D'ADJ du 9 avril 2008

Voilà les réponses données aux questions sous-jacentes de cette discussion-réflexion :

L'essor important du tourisme rural (+85%, >1200 voyageurs en 2007) dû probablement à l'entrée de la Roumanie dans l'U.E. et Sibiu, capitale culturelle européenne avec Luxembourg. La présence du village de Purc reni-Pürkerecz, médiatisé par l'association Arbre de Joie dans de nombreux guides de voyage en français, elle-même reliée dans de nombreux sites web et **l'excellence du bouche à oreille** font le reste. Cette action ne produit pas de retombées financières sur ADJ-Fr, mais sur Copacul Bucuriei-Örömfă sur place. Ce qui est normal et notre rôle depuis le début. Par contre, cette action ramène chaque année quelques adhérents ou donateurs de plus. Les adhérents d'ADJ ne sont pas nombreux, nous sommes une toute petite association. Mais ils sont fidèles au long des années et généreux. (*Leurs dons servent à financer les actions de l'association roumaine.*)

**Un mailing d'infos** est envoyé à peu près deux fois par an à un fichier d'environ 800 personnes principalement alimenté par les adresses-mail données par les voyageurs à Purc reni-Pürkerecz depuis 1998.

**Evidemment, un plus d'adhérents et de dons serait souhaitable pour donner de la matière en particulier, au projet [CREER SON AVENIR](#)** qui reste en retrait. Mais il n'y a pas non plus sur place une pression importante de demandes. Les gens continuent de se débrouiller et ne font pas l'effort non plus de participer et de structurer eux-mêmes leur projet malgré les conseils donnés. Ils préféreraient que cet apport de notre part soit un don, une aide non remboursable en temps donné ou en argent... En résumé, reste la débrouille et non la vision, l'anticipation du développement d'un plan de projet personnel ou collectif avec possibilité d'accès à tout élément nécessaire pour peu qu'ils en fassent la démarche.

*De toute façon, pour ce projet, nous restons attentifs, à l'écoute et disponibles et même encourageant la moindre velléité exprimée et argumentée.*

**L'action pour l'aide aux lycéens se termine peu à peu comme prévu, au fil des études finies par les lycéens actuels.** Il en restera encore peut-être quelques unités et là aussi, nous sommes attentifs à une éventuelle détresse dont nous serions informés. Par ailleurs, la commune assure une aide si les gens viennent s'inscrire... L'aide de l'association leur a fait souvent oublier d'aller s'inscrire... La mentalité reste donc dans l'ensemble très passive avec une grosse force d'inertie et en attente d'action "humanitaire" ou y ressemblant. Nous avons toujours essayé de lutter contre cette tendance, mais, on peut le constater encore sur plusieurs exemples en cette année 2008 : en vain, même sur des éléments parmi les plus intelligents. Il faudra encore du temps pour que les jeunes générations se réveillent et construisent eux-mêmes quelque chose pour leur propre génération avec une aide minimale et non prioritaire des acteurs "traditionnels" tels que les notables du village ou les étrangers, c'est-à-dire sans que ces acteurs soient l'incontournable, nécessaire et seul recours.

**Heureusement, le tourisme rural reste une action positive et efficace, elle continue d'alimenter aussi d'une manière générale et diffuse, l'ouverture d'esprit et d'être ce que nous avons réussi de mieux sur la longueur et dans la densité.** L'agence Etnik'Art se développe parallèlement et a commencé cette année à recevoir des groupes français ayant fait appel à ses services.

*Maintenant, en remettant cela dans le cadre général des problèmes de la planète, on peut se demander comment va tourner ce secteur avec les problèmes de carburants (quantité et prix), la montée des prix partout, l'instabilité, etc.*

Les villages, comme Purc reni-Pürkerecz où les gens ont encore gardé une part d'agriculture en autarcie et de survie" pourront peut-être passer plus facilement la vague des problèmes qui s'accumulent.

Là on peut, de visu, observer l'importance de la conservation de ces zones agricoles à petit rendement, mais alimentant les familles. C'est ainsi qu'on a pu constater un certain retour aux villages, tant la vie en ville est chère et difficile. La tradition rurale n'étant pas loin ni dans le temps, ni dans l'espace, vivre ou re-vivre en village avec un petit potager et 1 ou 2 ha de champ reste une possibilité encore naturelle.



Enfin, pour l'action générale de l'association, **les graines semées, d'idées et d'exemples depuis 19 ans, germent lentement mais forcément quelque part**, au village ou ailleurs. Elles nourrissent et nourriront d'autres idées, d'autres envies créatives, génératrices d'actions ultérieures et sous d'autres formes. La vie et ses aléas en créeront les occasions.

Dans un autre ordre d'idée, **le site web d'Arbre de joie se donne une mission d'information avec sa rubrique [CITOYEN DE LA PLANÈTE](#)**" qui recueille un nombre de visites grandissant : la défense des droits de l'homme, le respect de la différence, la protection de l'environnement chatouillent les branches de l'Arbre de Joie, passerelle d'espoir... et il y a plus que jamais de la « matière », « du grain à moudre » par l'effet de l'information instantanée et tous azimuts dans laquelle nous baignons.

### TAXIS à BUCAREST :

**Discutez du prix de votre course avant de monter dans le taxi Otopeni-Gara de Nord, environ 50 lei (janvier 2010)** \* Si vous avez affaire à un taxi « privé » sans aucune mention sur la voiture, vous n'avez aucune garantie de prix et de sérieux. Vous comprendrez qu'il est préférable de s'abstenir.



**L'association BALKANS-TRANSIT vous donne rendez-vous au FESTIVAL PLURIDISCIPLINAIRE « INSOLITE ROUMANIE »**

Prenez déjà date pour « Insolite Roumanie » du 26 avril au 11 juin 2008 ! Découvrez toutes les infos de ce superbe événement culturel sur [LEUR SITE](#) et n'hésitez pas à y faire un tour.

Voici une image roborative et belle de la Roumanie !\*]



&mdash; **Association Balkans-Transit**  
B.P. 2030 - 14089 Caen cedex 6 - FRANCE

**Coordinateur Général : Laurent Porée**  
Tél : fixe : + 33 (0)2 33 54 24 79 - GSM : + 33 (0)6 75 13 63 76  
[Courriel](#)

Enfin, un aéroport à BRASOV se précise sur le grand plateau près de Ghimbav dans les alentours nord proches !

Puissions-nous vite découvrir et utiliser des carburants inoffensifs et bon marché !

Voir [« Le Petit Journal »](#)

La courageuse grève de DACIA-RENAULT s'est terminée, couronnée d'un succès relatif.

Face à une de leurs plus grandes grèves en système capitaliste, les ouvriers roumains ont de quoi se sentir renforcés dans leur prise de conscience et leur capacité à obtenir sans peur plus de justice :

Voir [« Le Petit Journal »](#)

Découvrez et utilisez le moteur de recherches [HOOSEEK](#)



- **hooseek** est un SuperMoteur Solidaire. Cela signifie que l'on peut faire la même recherche internet sur Google, Yahoo et Live, et cela en un seul click.

► **hooseek** innove et met fin à la « Page Suivante ». Le SuperMoteur charge automatiquement les 20 résultats d'après par le biais de son ascenseur universel, le Seeker.

► **hooseek** est un site Solidaire car chaque recherche rapporte de l'argent aux ONG que vous sélectionnez.

En visitant ce site, vous allez aimer SURFER UTILE.]

**Et si vous choisissez « Arbre de Joie » dans les ONG que vous soutenez, vous l'aidez financièrement et sans même vous en rendre compte !**

**Vive le 1er Mars ! fête du printemps, du renouveau en Roumanie,**

**DES NOUVELLES de VIRGIL STOICAN** (voir plus bas)

Répondant à nos questions le 18 février 2008, le groupe BASHAVAV nous a dit les choses suivantes :

***Bonjour,***

***Pour l'instant il a de nouveau un permis de travail temporaire.***

***Avec ça, il ne peut pas demander ses droits d'intermittents, ni faire un autre métier.***

***Il n'est donc pas dans l'illégalité mais n'a pas de quoi vivre...***

***On continue.***

***Merci du soutien.***

Donc ne désarmez pas ! Allez signer et exprimer votre soutien sur le site « [mes opinions](#) »

### LA CASA DE CLOVNI

#### 5 ANS AVEC LES ENFANTS DES RUES À TIMISOARA

« La Casa de Clovni commence là où la société refuse de regarder ».

Ce livre retrace 5 années d'actions auprès des enfants des rues de Timisoara. 5 ans à arpenter les rues de la ville pour aller à leur rencontre, 5 ans à inventer une pédagogie alternative pour les accueillir sous un chapiteau de cirque.

Dans le PDF ci-dessous, trouvez toutes les infos pour vous procurer ce livre pour 26 euros au profit de leur action !

Ou 20 euros en Bretagne (libre, bien entendu !) :o)

#### Infos livre Casa de Clovni

### VOICI LE JOLI ET ORIGINAL PROJET-PHOTOS de Laurent Jouault, photographe normand installé en Roumanie.

Une invitation à rencontrer par la photo les habitants de la jolie région d'ALBA en Transylvanie avec un texte d'accompagnement comme un journal et ce, en français ET en roumain.

Visitez son **SITE** <http://http://www.dalba.canalblog.com>

**Que l'année 2008 soit l'année 1 de la prise de conscience générale, profonde et concrète de l'interdépendance qui unit les destins de tout ce qui vit sur la planète : minéraux, plantes, animaux, humains et tout ce que nous ne savons pas encore et qui participe à cette Vie.**

### PETITION DE SOUTIEN A VIRGIL STOICAN, ACCORDEONISTE ROUMAIN, CITOYEN EUROPEEN.

"VIRGIL STOICAN est Roumain, il a 30 ans, sa profession est musicien, il joue de l'accordéon et du clavier dans les bals, fêtes et mariages en Roumanie depuis l'âge de 15 ans.

Il est père de famille de 4 enfants dont une, magdalena, souffre d'un handicap.

En 2006, il intègre le groupe **Bashavav**, l'association Zanzib'art., qui salarie les membres du groupe, obtient l'accord de la direction du travail (DDTEFP) d'Ille et Vilaine pour l'embaucher de Mai 2006 à Janvier 2007.

En Juin 2006 Virgil enregistre avec Bashavav l'album « Retour de voyage ».

En janvier 2007 Virgil et le groupe sont en résidence de création au centre culturel « Pôle Sud » de Chartres-de-Bretagne pendant un mois. Ce projet reçoit le soutien de la SPEDIDAM, l'ADAMI, le Conseil Régional de Bretagne, le Conseil Général d'Ille-et-Vilaine, Naïade Production et la ville de Chartres-de-Bretagne.

En Mai 2007 Virgil obtient un titre de séjour pour profession artistique, jusqu'au 31 décembre 2007.

L'association Naïade Productions (management de Bashavav) lui propose un contrat d'engagement artistique d'un an pour l'année 2008. Mais la Direction du travail de Nantes refuse de lui renouveler son permis de travail en s'appuyant sur l'article R341-4-1 du code du travail qui stipule que tout salarié étranger doit être payé au minimum syndical au même titre que les autres salariés de l'entreprise. Sans permis de travail on ne peut obtenir de titre de séjour. Or Virgil Stoican est rémunéré au dessus du minimum syndical et dans les mêmes conditions que les autres musiciens.

Sans permis de travail, Virgil n'a plus le droit de monter sur scène dès le 1er janvier 2008. Sans titre de séjour, lui et sa famille sont « expulsables ».

La pétition est en ligne sur notre site [BASHAVAV](#) et sur « [mes opinions.com](#) ».

On est aussi preneur de contacts de personnes ou d'organisations susceptibles de nous aider."

### À PURCARENI... L'ÉTÉ 2007 FUT CHAUD ET CHALEUREUX ET LE VILLAGE TRÈS (bien !) FRÉQUENTÉ !

***Pour cette 10e année du tourisme rural à Purcareni et Zizin, le 16 août 2007, avec 1000 voyageurs en 6 mois 1/2, nous avons dépassé de 30% le chiffre record (depuis 1998) de TOUTE l'année 2005 qui était de 770 voyageurs. L'année se terminera probablement autour de 1200/1300 voyageurs au village : c'est un grand succès !***

**Merci** à votre bouche à oreille, à ceux qui reviennent avec leur famille, leurs amis, leurs collègues de travail... **Merci** au Guide du Routard, au Guide Bleu Evasion-Hachette, au Petit Futé, au Guide OVR, à Echange-Roumanie, à Via Carpathica et à tous ceux qui relaient notre site. **Merci** à Bernard Houliat qui a donné la juste impulsion de départ ! **Merci** aux membres de l'équipe fatigués mais heureux du travail accompli et du résultat formidable ! *(la première année du tourisme rural, en 1998, nous avons reçu 128 voyageurs !..)*

[\* Vous venez en groupes ou en individuels, le voyage très cadré ou le nez au vent, en avion, en voiture, en transports en commun, quelques-uns en camping-car, d'autres à vélo, à moto, campant, réservant ou non (c'est quelquefois



acrobatique !).

Particulièrement depuis cette année - cela doit être l'effet « Union Européenne »- vous venez plus souvent avec vos enfants, même petits, vous restez aussi plus longtemps à chaque étape (vous avez raison : ce pays demande du temps et mérite qu'on l'approfondisse !).

Vous êtes français en grande majorité (85%), mais aussi belges, suisses, hollandais, allemands, italiens, espagnols car les guides de voyage comme le Guide du Routard ou le Guide Bleu Evasion sont traduits dans ces langues.

Vous appréciez l'organisation et le gentil accueil d'Arbre de Joie, personnalisé dans la mesure du possible et vous vous servez de plus en plus, de notre site pour nous connaître et réserver.

Vous aimez la cuisine magyare et roumaine, enfin quand vos hôtes ne parlent pas assez français, anglais ou allemand, vous mimez avec eux et la communication du cœlig;ur finit dans des éclats de rire...

Quelques rares d'entre vous trouvent parfois cette communication insuffisante, que n'ont-ils fait l'effort d'apprendre un peu de roumain (ou même d'anglais !) avant de venir ici ! Tout le groupe des logeuses a suivi les cours de français avec plus ou moins de bonheur et de facilité mais toujours dans la joie, avec assiduité et courage... ;o)

La Roumanie n'est pas le paradis, bien sûr, mais elle donne tout ce qu'elle a, les inconforts parfois rencontrés sont vite gommés par les rencontres chaleureuses et les efforts faits pour améliorer votre séjour.

C'est aussi au voyageur d'être indulgent et d'imaginer les pas de géant déjà faits en 17 ans... là où en occident, nous avons mis 30 ou 40 ans pour faire ce chemin.

Fermé ou ouvert, on apporte toujours avec soi ses propres problèmes et ce qu'on est soi-même et on en retrouve le résultat positif ou négatif dans les rencontres que l'on fait, c'est à nous-mêmes aussi que nous devons le souvenir riant et la réussite de nos voyages et de nos rencontres...

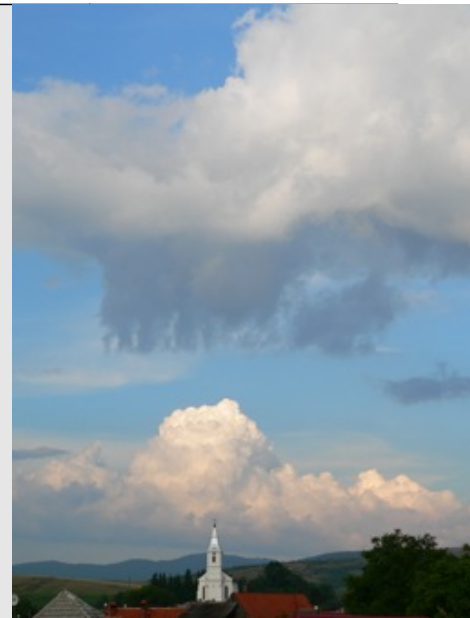
A suivre !!

En tous cas, MERCI A VOUS TOUS d'être venus, revenus et d'envoyer vos amis !

Venez donc partager notre quotidien, mais RESERVEZ ! : par téléphone (+40 745 818 683) ou à la page "[A Purcareni-Zizin](#)"



Lever de soleil sur P. 072007



Le temple en majesté 07



Resto-Préau d'été pour groupes chez Tünde et János



© Arbre de Joie

### NOUVELLE TRANCHE DE VIE POUR L'ARBRE

Le 30 mars 2007, l'Assemblée Générale d'ADJ a élu pour 5 ans, sa présidente : Maylis Cazaumayou, fondatrice d'Arbre de Joie en 1995, la trésorière reste Maïténa Chrétien, membre fondateur aussi, et Sára Mátyás devient notre secrétaire.

Les membres, les donateurs et/ou sympathisants fidèles trouveront grâce au code qu'ils ont reçu, tous les détails sur les décisions de l'association : nouveaux choix, statuts, règlement intérieur et autres infos ...

Rendez-vous à la page « [Contacts](#) »

...et d'ailleurs, nous avons besoin de votre participation pour l'action actuellement en cours : « [CREER SON AVENIR](#) »

DEPUIS LE 1er JANVIER 2007, LA ROUMANIE FAIT PARTIE DE L'UNION EUROPÉENNE !

L'EDITO

## Bienvenue !

**Quelque chose se termine...** qui sera pour toujours « **l'entre-deux...** » entre l'avant et l'après, où l'après vient avant l'avant... l'après-communisme et ses certitudes, puis l'avant-Europe avec ses questionnements. Un temps flou où tout est incertain, l'espoir qu'on ne se permet pas, le cynisme des uns, le manque de confiance des autres en tout et en tous, et parfois l'optimisme béat (ou la pensée positive ? ou la méthode Coué ?) ...et de toutes façons, selon les moments, un temps qui se traîne ou qui court trop vite, le stress pour tous ou le joyeux et chaleureux « bordel latino-byzantino-balcanique » !. Pour nous occidentaux, à la fois fascinant et irritant, mais finalement surtout si attachant !

**La Roumanie est en Europe, quelle nouvelle ! énorme ! presque inattendue, tellement espérée et inespérée...** Elle a rejoint sa place naturelle et tout reste tout de même à faire, mais on ne peut plus l'oublier comme l'Ouest l'avait fait de tous les pays au-delà du rideau de fer d'avant 1989.

Entre 1990 et 2007, 17 ans passés si vite et si lentement... d'une des pires dictatures à une république toute neuve **jamais connue**, démocratie balbutiante, hésitante mais démocratie ! **Ce n'est pas « quelque chose commence »...** car la gestation et les perfusions européennes ont commencé tout de suite, dès 1990. **C'est bien « l'entre-deux » qui se termine et définitivement.** Ce n'est plus le no man's land. On sait **où** et **avec** qui on est.

La longueur de cette période dans une vie d'homme, fait que ceux qui l'ont vécue au quotidien, s'en souviendront comme **d'un temps aux contours incertains**, soufflant le chaud et le froid, un temps d'espoirs et de déceptions, un temps de découverte d'une autre réalité inattendue, pas aussi plaisante qu'on l'avait crue, faisant regretter le temps de l'inconscience où on pouvait rêver à un paradis possible.. Et puis, non, pas de paradis mais une réalité dure elle aussi, et parfois ravageuse... et puis, l'individualisme pire que jamais, la perte des repères, la prise de conscience des plaies de l'ultra-libéralisme alors que les leurs ne sont pas pensées et même pas toutes sorties de leurs boîtes, de leurs archives ! L'histoire va continuer de s'écrire sillonnant la peau des hommes, de rides tristes et gaies ...mais « c'est la vie ! » ;o) **Au moins, ils se sentent « en sécurité » dans la carte d'Europe**, même si ça aussi, ce sera difficile, mais ils n'auraient pas voulu, pas supporté qu'on les renvoie sine die. Ils savent que c'est à eux de jouer et que, quoiqu'il en soit, ils sont, enfin et désormais, citoyens européens et cela, ça met plus de lumière au fond du tunnel, cela donne des forces, cela donne confiance et c'est ce dont ils avaient le plus besoin dans l'immédiat ...

**Deci, Bine ati venit acasa !!**  
**Veillez à rester vous-mêmes !**

**Cu drag ! Avec ma cordiale reconnaissance...**

**Maylis Cazaumayou**  
le 8 octobre 2006

